

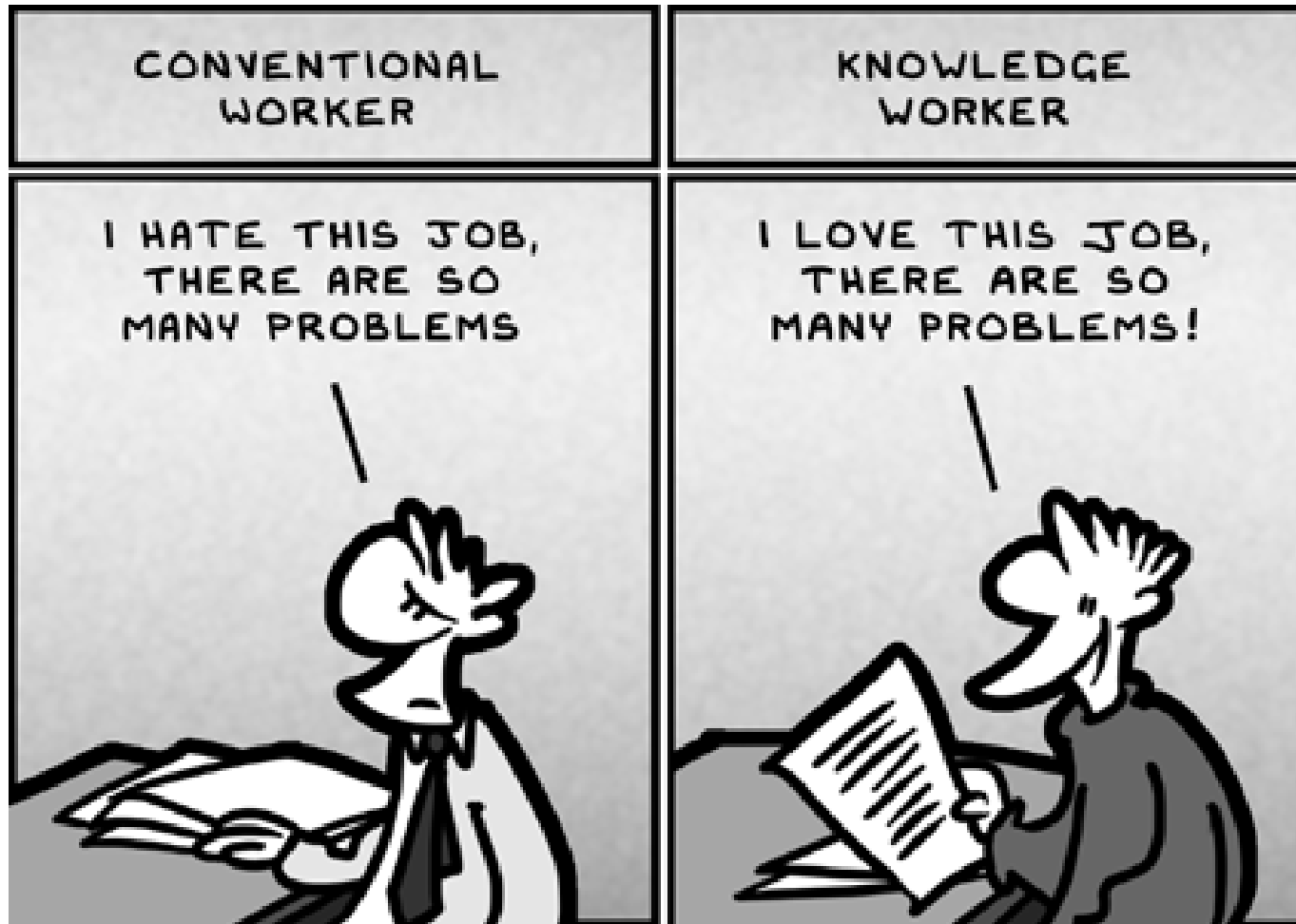
Terminologierecherche im Internet



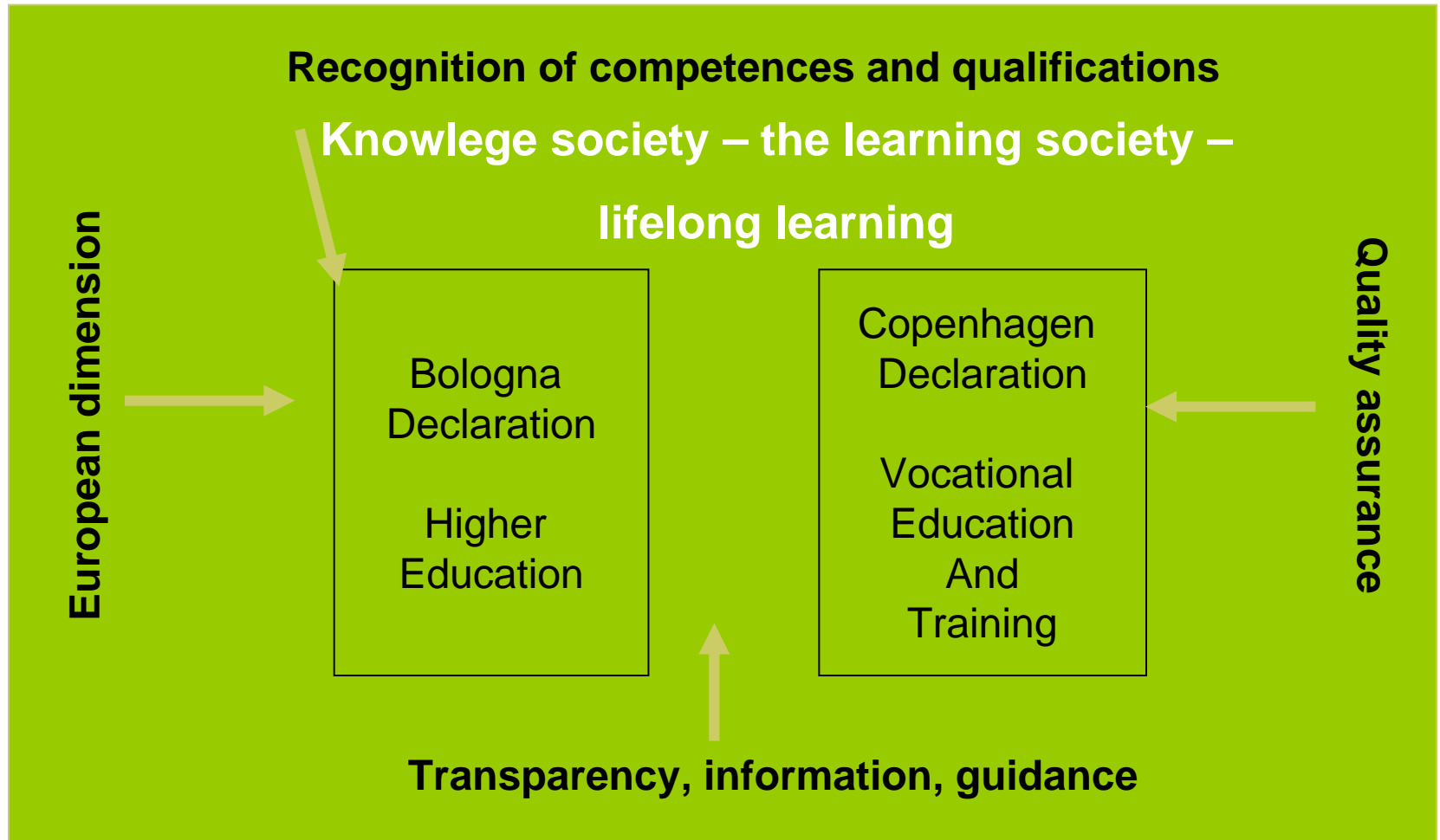
Universitas Fortbildungstage
14. November 2008

Mag. Notburga Rotheneder

... die modernen Zeiten



Übersetzen = Wissensarbeit



Kontext MeLLANGE-Projekt

- Wissensgesellschaft
- E-Kompetenz: Medien effizient für seine Zwecke einsetzen können
- MeLLANGE
 - Multilingual eLearning for Language Engineering
 - Praktiker, Studierende, Lehrende

Projektpartner 1

- Institute for Translation and Interpreting
- Olomouc Training Centre, Czech Republic

Projektpartner 2

- ❑ UFR d'Études Interculturelles et de Langues Appliquées, Université Paris 7 - Denis Diderot
- ❑ Zentrum für Translationswissenschaft, Universität Wien
- ❑ Centre for Translation Studies, University of Leeds, UK
- ❑ Institut für Angewandte Sprachwissenschaft Übersetzen und Dolmetschen, Universität des Saarlandes, Saarbrücken
- ❑ Departament de Traducció i Filologia, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona
- ❑ Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università di Bologna
- ❑ École de Traduction et d'Interprétation, Université de Genève

Projektziele

□ Lernmaterialien

■ Learner Translator Corpus

- Technik, Administration, Recht

■ Selbstlernkurse (Moodle, EN)

- Korpora für Übersetzer
- Translation Memory
- PM, Terminologie, L10N, MÜ, FÜ, IM

■ eLearning-Methodologie

□ European Master in Translation

MeLLANGE-Umfrage

- 2005: Studie unter Praktikern
 - ITI-Mitglieder, Übersetzerverbände
 - UK, FR, IT, DE
- Fragen über
 - IT – Werkzeuge, Recherche
 - Verwendung von Korpora
 - eLearning

Ergebnisse Ressourcen

- 623 ausgewertete Fragebögen
- 90% professionelle Ü/D, 10% Studierende
- 90% recherchieren mit **Google**
 - 68% davon verfeinern Suche
- 40% sammeln Paralleltexte = 40% verwenden Korpus

Ergebnisse Korpus-Werkzeuge

- 65,9% → Word-Suchfunktion
- 19,0% → Concordancer
- 14,4% → andere Werkzeuge (Trados, Konkordanz im TM)
- 0,7% → UNIX-Tools

Ergebnisse eLearning

Interesse an:

- 28,2% Nutzung des Web als sprachliche Ressource
- 25,7% IT-Kompetenzen für Übersetzer
- 24,1% eigenes Korpus erstellen
- 19,7% Korpusanalyse

Ressourcen und Informationen EN

□ Projektwebsite

<http://mellange.eila.univ-paris-diderot.fr/index.de.shtml>

□ Moodle-Trainingskurse (Korpus, TM)

<http://parles.upf.es/moodlercrc/course/category.php?id=7>

□ Learner Translator Corpus

<http://corpus.leeds.ac.uk/mellange/ltc.html>

□ Umfrage

[http://www.iti.org.uk/uploadedFiles/surveys/Mellange_Survey_Updated\(05-06\).pdf](http://www.iti.org.uk/uploadedFiles/surveys/Mellange_Survey_Updated(05-06).pdf)

Ressourcen DE

□ EcoloTrain

<http://ecolotrain.uni-saarland.de/index.php?id=741&L=0>

The screenshot displays the EcoloTrain website interface. At the top left, there is a logo for 'Education and Culture Leonardo da Vinci' with the European Union flag. Below this is a navigation menu with 'Kurse' highlighted. The main content area features the 'e@loTrain' logo and a 'Kurse' section with a description of the courses. To the right, there is a 'Sprachauswahl:' dropdown menu set to 'Deutsch (de)'. Below the dropdown is a section titled 'eCoLoTrainer' with a photo of a woman at a computer. At the bottom, there is a row of five colored buttons labeled 'EDV', 'TERM', 'TM', 'PM', and 'L10N'.

Education and Culture
Leonardo da Vinci
e@loTrain

Kurse

Materialien / Kurse

Kurse

Die eCoLoTrain Kurse enthalten Unterrichtsmaterialien zu eContent-Lokalisierungsprozessen und Übersetzungswerkzeugen für Ausbilder und Lehrkräfte im Bereich Übersetzen. Sie beinhalten Anleitungen, wie man diese Übersetzungstools und Methoden am besten in gemeinsprachliche und fachsprachliche Übersetzungsübungen eingliedert. Die Kurse setzen sich aus fünf Modulen zu den folgenden Themengebieten zusammen: EDV-Kenntnisse (ICT), Terminologiemanagement, Tools zur computergestützten Übersetzung (CAT) sowie Projektmanagement (PM) und Softwarelokalisierung. Alle Materialien basieren auf einem Blended-Learning-Konzept und kombinieren somit Methoden des Online-Lernens mit herkömmlichen Präsenzlehveranstaltungen.

Sprachauswahl:
Deutsch (de)

eCoLoTrainer

Der eCoLoTrainer hilft Ihnen dabei, den Weg durch die im Projekt erarbeiteten Materialien zu finden.

EDV TERM TM PM L10N

Materialien

Leitfäden

Kurse

EDV Modul

Terminologiemodul

TM Modul

PM-Modul

L10N-Modul



EDV 1

Grundlagen



EDV 2

Textverarbeitung



EDV 3

Präsentationssoftware



EDV 4

Tabellenkalkulation



EDV 5

Internet

Lösung: Wissen Sie, was der Begriff Elektronische Datenverarbeitung (EDV) bedeutet? (1/31)

Der Begriff **EDV** beinhaltet die Erstellung, Speicherung, Beschaffung, Verarbeitung, Übertragung und Empfang digitaler Daten. Daher sind **EDV-Kenntnisse** das Wissen, das man benötigt, um Computer zu bedienen und um rechnergestützte Technologien (Computerprogramme und -anwendungen) sowie digitale Kommunikationstechnologien zur Übermittlung und Bereitstellung digitaler Daten nutzen zu können.



Warum ist diese Information für Übersetzer und Übersetzungsausbilder wichtig?

Das ständig und immer schneller wachsende Volumen an Informationen sowie die Zunahme interkultureller Begegnungen haben zu eingreifenden und nachhaltigen Veränderungen in der Arbeit von Übersetzern geführt (Austermühl, 2001:1 in: Fulford, H. et al, 2004:53). In unserem "Informationszeitalter" stehen dem Übersetzer für seine Arbeit unzählige sprachliche Ressourcen zur Verfügung. Diese reichen von Systemen zur Textverarbeitung über Werkzeuge zum Nachschlagen in elektronischen Wörterbüchern und Software zur Erstellung und Verwaltung von Terminologiesammlungen bis hin zu Translation-Memory- und maschinellen Übersetzungssystemen (siehe Fulford, H. et al, 2004 in unseren Referenzen). Um mit all diesen Werkzeugen umgehen und effizient arbeiten zu können, sind grundlegende Kenntnisse im Bereich der EDV erforderlich.

Quellen im Vergleich

Allgemeine Prinzipien

Quellenarten – Vor-/Nachteile

□ gedruckte Literatur

- Bücher und Fachartikel, Wörterbücher
- Vorteil: sehr spezifisch, qualitätsgesichert
- Nachteil: langsam zu durchsuchen, teuer

□ Websuche

- Vorteile: leicht verfügbar, schnell durchsuchbar
- Nachteil: Qualitätsunterschiede
- → Quellenbewertung = Zeit + Erfahrung

Qualitätsgesicherte Ressourcen

- Leselisten am Ende von Artikeln, in Büchern, Lexika, Fachwörterbücher (auf CD-Rom)
- Online
 - Fachportale, Websites von offiziellen Industrie- oder Interessensverbänden, Websites bekannter Firmen, Informationen wissenschaftlicher Institutionen
- Websitebetreiber muss laut Mediengesetz bzw. eCommerce-Gesetz (ECG) im Impressum angegeben sein

Wiederverwendung

- Linksammlung anlegen
 - persönliches Wissensmanagement
 - wertvolle Ressource
- Teams
 - kommentierte Linkliste in Word anlegen
 - Farbcodierungen (z.B. neue Ressource)
- social bookmarking
 - Bookmarks für Einzelpersonen oder Gruppen online, Tags statt Ordernern
 - z.B. del.icio.us



The first appellant issued a writ on 29 January 2001 claiming inter alia, payment of the sum of \$215,000 in respect of the loan and interest during the term of the loan, payment of money pursuant to the **consignment stock agreement** and other payments

http://66.102.9.104/search?q=cache:wtSDxrEDuEsJ:www.nt.gov.au/ntsc/doc/sentencing_remarks/0/2002/rtf/tho200209-Graetz%2520v%2520NTHG.rtf+%22consignment+stock+agreement%22&hl=de

Schäfer Hyperbook Wirtschaftsenglisch
abrufen

(com) to call off (ie, goods ordered and ready for shipment)

Abrufmenge f

(MaW) call-off amount (ie, of materials)

Abrufvertrag m

(com) call-off purchase agreement

Lieferung f auf Abruf

(com) **delivery on call**

Focus Enzyklopädisches Wörterbuch Medien Marketing Marktforschung

Abrufvertrag m (economics)

call-off purchase agreement

A contract by which the purchaser places a firm order for a specific quantity and reserves the right to request delivery of required quantities as and when he or she needs them.

<http://medialine.focus.de/PM1D/PM1DB/PM1DBK/PM1DBKA/pm1dbka.htm?snr=20476>

... Call-Off **Stock**. In the future, with the increase in intra-Community trading, ...

... inventory with its Hungarian buyer to allow the buyer to **withdraw goods** ...

www.deloitte.com/dtt/cda/doc/content/WTA0405.pdf -

[test piece](#)

[das Prüfstück](#)

Prüfstück das **fachspr** Gegenstand, der auf seine vorgeschriebenen Eigenschaften

Recherchedatei

- Recherchequellen, Fundstellen
 - Web
 - Gedruckte WB
 - Elektronische WB
- Für spätere Terminologiewerk
- Arbeit im Team
- Absicherung

Jost Zetzsch's Toolkit

- The *Tool Kit* comes in two versions:
 - The Premium edition, which costs just \$15 per year, is the complete newsletter, packed with technical tips and tricks of the trade.
 - The Standard edition of the *Tool Kit* is a FREE subscription and includes at least one less article or feature than the premium edition.
 - 2-wöchig

<http://www.internationalwriters.com/toolkit/>

A computer newsletter for translation professionals

Issue 8-11-126

(the one hundred twenty-sixth edition)

Contents

1. 1. Alles neu macht der Mai (Premium Edition)
 2. Measurement Conversion Utilities
 3. (HTML)Help!
 4. MTrados
 5. Open Wordfast
 6. Too Good to Be True?
- The Last Word on the Tool Kit

We Are Not Alone with Our Iniquities

Many of you know that I like David Pogue of the *New York Times*. His very irreverent and outright funny technology columns and videos are best in class.

Three weeks ago or so something remarkable happened. Pogue published his article [*Tech Tips for the Basic Computer User*](#). I had a few minutes between jobs, so I glanced through it and was amazed at HOW BASIC it was! It was all about enlarging pages, using the tab key to jump between boxes, copying and pasting, etc. So I shrugged it off, assuming that Pogue had underestimated his audience a little. But here's what happened. The NYT has a little tracker that shows which articles are most often shared with others -- and Pogue's article was number one for several days in a row!

The moral of the story: If you feel ill-equipped to work

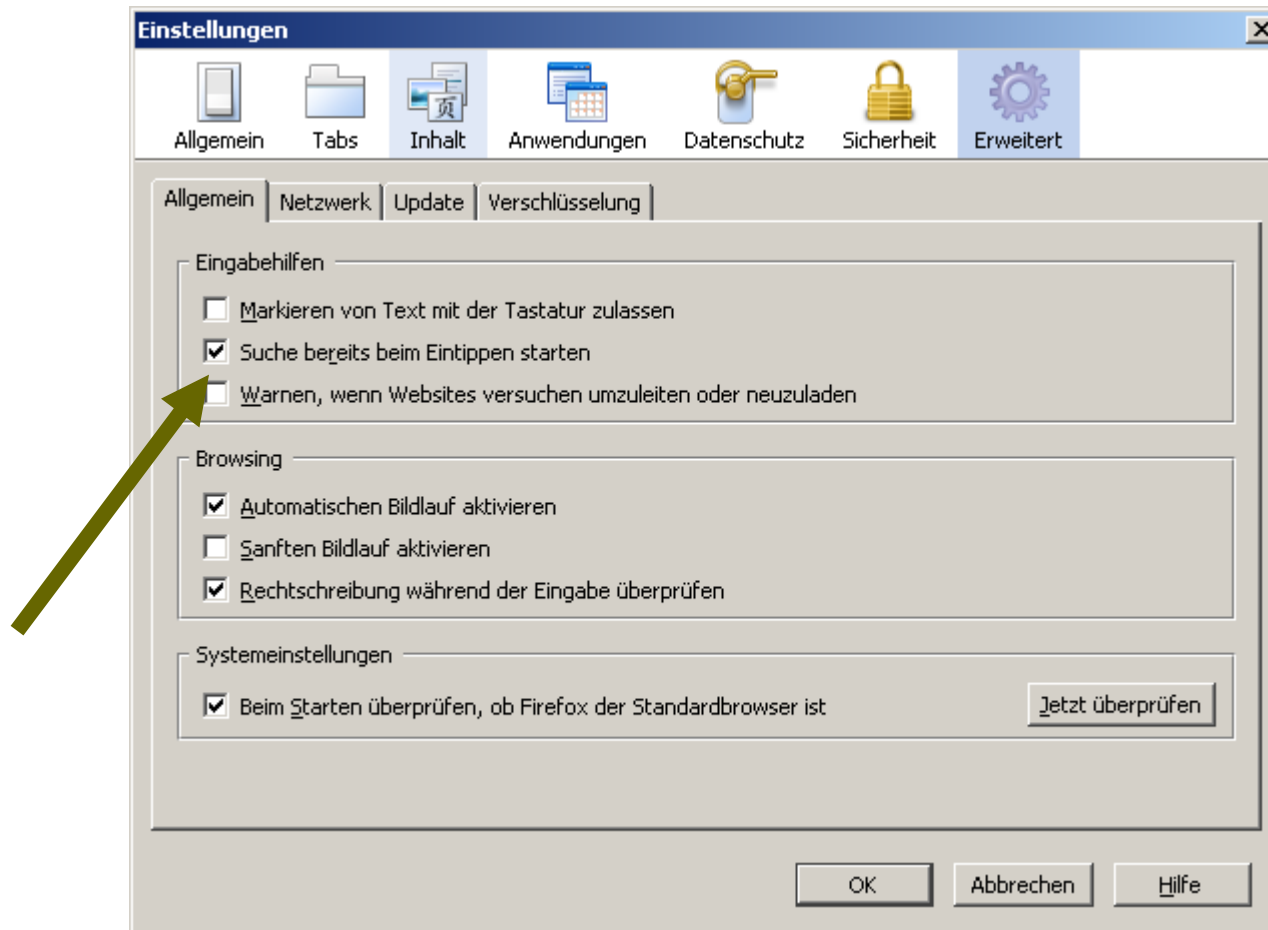
Terminologierecherche im Internet

Lieblingstools

- <http://www.mozilla-europe.org/de/firefox/>
- www.wikipedia.org
- www.leo.org
- www.google.de

Firefox

- Suche bereits beim Eintippen starten



Firefox

- Suche bereits beim Eintippen starten
 - Oder Strg + F
- tabbed Browsing – Übersicht nach Themen
 - Strg + T – öffnet neuen Tab
 - Tabs einzeln schließen
- Erweiterungen
 - Session Manager

Wikipedia

□ Umschaltung zwischen Sprachen

languages

- العربية
- Български
- Český
- Deutsch
- Español
- Esperanto
- Euskara
- Français
- Galego
- Bahasa Indonesia
- Italiano
- ქართული
- Nederlands
- 日本語
- Norsk (bokmål)
- Português
- Русский
- Simple English
- Suomi
- Svenska

2 Types of terminology

3 Terminology as a discipline

4 Typology

5 See also

6 External links

Overview

[edit]

The discipline of terminology is based on its own theoretical principles and consists primarily of the following aspects:

- analysing the concepts and concept structures used in a field or domain of activity
- identifying the terms assigned to the concepts
- in the case of bilingual or multilingual terminology, establishing correspondences between terms in the various languages
- compiling the **terminology**, on paper or in **databases**
- managing terminology databases
- creating new terms, as required

Types of terminology

[edit]

Terminology - Wikipedia, the free encyclopedia - Mozilla Firefox

Datei Bearbeiten Ansicht Chronik Delicious Extras Hilfe

http://en zetts

uni Veranstaltung... Mellange_Sur... MELLANGE moodlerc: Mell... E-Learning an... zettsche toolk... Termin...

Log in / create account

article discussion edit this page history

Wikipedia: Making Life Easier. [Collapse]

\$2,551,618 Our Go

Donate Now »

Terminology

From Wikipedia, the free encyclopedia

It has been suggested that this article or section be merged with *Technical terminology*. (Discuss)

For terminology as a type of resource/artifact, see Terminology (artifact).

Terminology is the study of terms and their use. **Terms** are **words** and **compound words** that are used in specific contexts. Not to be confused with "terms" in colloquial usages, the shortened form of **technical terms** (or **terms of art**) which are defined within a **discipline** or specialty field. The discipline Terminology studies among other things how such terms of art come to be and their interrelationships within a culture. Terminology therefore denotes a more formal discipline which systematically studies the *labelling or designating of concepts* particular to one or more subject fields or domains of human activity, through research and analysis of terms in context, for the purpose of documenting and promoting correct usage.

Downloads LaVAK_Soukup_... Entfernen

Terminologie – Wikipedia - Mozilla Firefox

Datei Bearbeiten Ansicht Chronik Delicious Extras Hilfe

http://de zetzsch

uni Veranstaltung... Mellange_Sur... MeLLANGE moodlerc: Mell... E-Learning an... zetzsch tool... Termin...

Anmelden

Artikel Diskussion Seite bearbeiten Versionen/Autoren Ihre Spenden helfen, Wikipedia zu betreiben.

Wikipedia: Macht das Leben leichter. Verbergen

\$2.551.618 Ziel

Spenden Sie jetzt »

Terminologie

Als **Terminologie** wird die Gesamtheit aller **Terme** oder Termini, also die **Begriffe**, **Bezeichnungen** (Benennungen), Fachwörter (lateinisch: **Terminus technicus**) usw. einer **Fachsprache** bezeichnet. Fachsprachen selbst werden in neuerer Zeit nicht mehr als reine Terminologien angesehen, da sie auch über andere charakteristische Merkmale, etwa in **Phraseologie** oder **Grammatik** verfügen. Mit der Untersuchung und Aufstellung von Terminologien beschäftigt sich die **Terminologielehre**.

Terminologien können beispielsweise in einem **Wörterbuch**, einem **Glossar** oder einem **Thesaurus** formuliert sein. Viele Terminologien bilden ein **kontrolliertes Vokabular**. Maschinell lassen sich Terminologien in **terminologischen Datenbanken** verwalten, die unter anderem zur **Übersetzung** verwandt werden.

Die **DIN 2342** trifft nähere Festlegungen zur Terminologie. Mit der Darstellung von Einträgen in Fachwörterbüchern und Terminologie-Datenbanken beschäftigt sich die **DIN 2336**. Darin werden unter anderem Hinweise zur Gestaltung und Anordnung der Einträge bei Wörterbüchern gegeben mit dem Ziel.

Suche

Artikel Volltext

Navigation

- Hauptseite
- Über Wikipedia
- Themenportale
- Von A bis Z
- Zufälliger Artikel

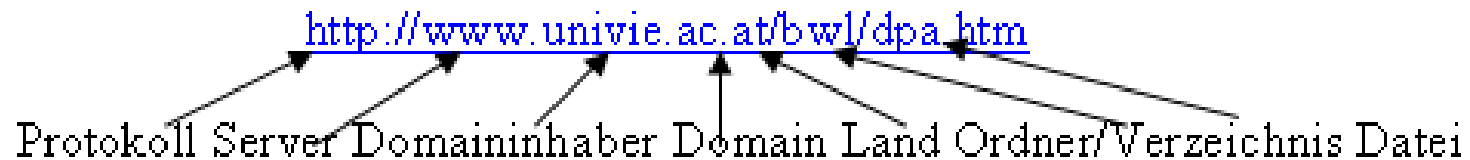
Mitmachen

- Hilfe
- Autorenportal
- Letzte Änderungen
- Spenden

Downloads LaVak_Soukup_... Entfernen

URLs

□ Sprachumstellung in URLs



<http://fr.yahoo.com/>

<http://de.yahoo.com/>

Leo

□ Wenn die Müdigkeit zuschlägt...



Deutsch
Englisch



Deutsch
Französisch



Deutsch
Spanisch



Deutsch
Italienisch



Deutsch
Chinesisch

Unmittelbare Treffer			
<input type="checkbox"/>	fatigue	die Müdigkeit	
<input type="checkbox"/>	lassitude	die Müdigkeit	
<input type="checkbox"/>	tiredness	die Müdigkeit	
<input type="checkbox"/>	weariness	die Müdigkeit	
<input type="checkbox"/>	wearisomeness	die Müdigkeit	
Beispiele			
<input type="checkbox"/>	not even a suggestion of fatigue	nicht die leichteste Spur von Müdigkeit	

: -)

Google

- Erläuterungen zu Suchfunktionen
- Grundlagen Google-Suche:
<http://www.google.de/help/basics.html>
- Erweiterte Suche:
<http://www.google.de/help/refinerearch.html>
- Ergebnisse:
<http://www.google.de/help/interpret.html>
- Google-Funktionen:
<http://www.google.at/intl/de/help/features.html>

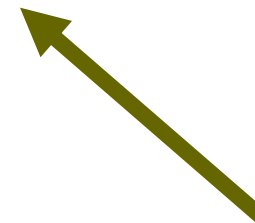
Suchergebnisse

- „Im Cache“ → farbliche Unterlegung der Suchbegriffe in der Cache-Version

[Lokalisierung \(Softwareentwicklung\) – Wikipedia](#)

Lokalisierung steht in der Softwareentwicklung für die Anpassung von Inhalten (Bücher, Filmkunst, Homepages), Prozessen, Produkten und insbesondere ...

[de.wikipedia.org/wiki/Lokalisierung_\(Softwareentwicklung\)](#) - 27k - [Im Cache](#) - [Ähnliche Seiten](#)
[Weitere Ergebnisse von de.wikipedia.org »](#)



Lokalisierung (Softwareentwicklung) – Wikipedia - Mozilla Firefox

Datei Bearbeiten Ansicht Chronik Delicious Extras Hilfe

http://20' zetsz

uni Veranstaltung... Mellange_Sur... MELLANGE moodlerc: Mell... E-Learning an... zetszsche toolk... Lokalisi...

Dies ist der Cache von Google von [http://de.wikipedia.org/wiki/Lokalisierung_\(Softwareentwicklung\)](http://de.wikipedia.org/wiki/Lokalisierung_(Softwareentwicklung)). Es handelt sich dabei um ein Abbild der Seite, wie diese am 9. Nov. 2008 07:04:35 GMT angezeigt wurde. Die [aktuelle Seite](#) sieht mittlerweile eventuell anders aus. [Weitere Informationen](#)

Diese Suchbegriffe sind markiert: **lokalisierung** [Nur-Text-Version](#)

Anmelden

Artikel Diskussion Seite bearbeiten Versionen/Autoren Ihre Spenden helfen, Wikipedia zu betreiben. Verbergen

Wikipedia ist auf Ihre Spenden angewiesen: Bitte unterstützen Sie uns jetzt!

\$2.551.477 Ziel:

Spenden Sie jetzt »

Lokalisierung (Softwareentwicklung)

Lokalisierung steht in der [Softwareentwicklung](#) für die Anpassung von Inhalten ([Bücher](#), [Filmkunst](#), [Homepages](#)), [Prozessen](#), [Produkten](#) und insbesondere [Computerprogrammen](#) ([Software](#)) an die in einem bestimmten [geographisch](#) oder [ethnisch](#) umschriebenen [Absatz-](#) oder [Nutzungsgebiet](#) ([Land](#), [Region](#) oder [ethnische Gruppe](#)) vorherrschenden [lokalen sprachlichen](#) und [kulturellen](#) Gegebenheiten.

Das [englische](#) Wort für **Lokalisierung** ist *localization* (amerikanisches/britisches Englisch) bzw. *localisation* (britisches Englisch) und wird in der Softwareentwicklung oft mit **L10N** abgekürzt. Die 10 ist die

Suche

Artikel Volltext

Navigation

- Hauptseite
- Über Wikipedia
- Themenportale
- Von A bis Z
- Zufälliger Artikel

Downloads LaVAK_Soukup_... Entfernen

Erweiterte Suche



Erweiterte Suche

[Suchtipps](#) | [Über Google](#)

Ergebnisse finden	mit allen Wörtern	<input type="text" value="zetsche toolkit"/>	<input type="text" value="10 Ergebnisse"/>	<input type="button" value="Google-S"/>
	mit der genauen Wortgruppe	<input type="text"/>		
	mit irgendeinem der Wörter	<input type="text"/>		
	ohne die Wörter	<input type="text"/>		
Sprache	Antwortseiten, geschrieben in	<input type="text" value="Beliebiger Sprache"/>		
Region	Gesuchte Seiten befinden sich in:	<input type="text" value="Allen Regionen"/>		
Dateiformat	<input type="text" value="Ausschließlich"/> Ausgabe von Ergebnissen des Dateiformats	<input type="text" value="irgendein Format"/>		
Datum	Suche nach zuerst gesichteten Webseiten	<input type="text" value="ohne Zeitbegrenzung"/>		
Position	Antwortseiten, in denen meine Begriffe vorkommen	<input type="text" value="irgendwo auf der Seite"/>		
Domains	<input type="text" value="Ausschließlich"/> Antwortseiten von der Site oder Domain	<input type="text"/> Beispiele: .org, google.com Weitere Informationen		
Nutzungsrechte	Ergebnisse zurückgeben, die	<input type="text" value="nicht nach Lizenz gefiltert sind"/>		
SafeSearch	<input checked="" type="radio"/> Kein Filter <input type="radio"/> Filtern mit SafeSearch			

Suche uneingeschränkt

[Erweiterte Suche](#)
[Einstellungen](#)Suche: Das Web Seiten auf Deutsch Seiten aus Österreich**Web**Ergebnisse **1 - 10** von ungefähr **184.000.000** für **term bank**. (0,32 Sekund[Innsbrucker **Termbank** Online](#)webapp.uibk.ac.at/terminologie/trm_start.html - [Ähnliche Seiten](#)[İngilizce Türkçe Kavramsal Sözlükler Koleksiyonu - Specialized ...](#)Adından da anlaşılabilir olduğu üzere, **termbank.net**'in geniş kapsamlı bir terim ...**Termbank**'in kapsamlı ilk kavramsal sözlüğü İngilizce Türkçe Psikoloji ...www.termbank.net/ - 8k - [Im Cache](#) - [Ähnliche Seiten](#)[dict.cc Wörterbuch :: **term bank** line :: Englisch-Deutsch-Übersetzung](#)Deutsch-Englisch-Übersetzung für **term bank** line im Online-Wörterbuch dict.cc (Englischwörterbuch).www.dict.cc/englisch-deutsch/term+bank+line.html - 9k - [Im Cache](#) - [Ähnliche Seiten](#)[EUSKALTERM Basque Public **Term Bank** - \[\[Diese Seite übersetzen\]\(#\) \]](#)

Big searchable dictionary: terminology database covering Basque, Spanish, French and English. Requires free registration, and your browser must have cookies ...

www1.euskadi.net/euskalterm/indicei_i.htm - 2k - [Im Cache](#) - [Ähnliche Seiten](#)[\[PDF\] 3BG Fondsreport - 3 **Banken** Long **Term** Eurobond-Mix \(A\) - erstellt ...](#)Dateiformat: PDF/Adobe Acrobat - [HTML-Version](#)3 **Banken** Long **Term** Eurobond-Mix in seiner aktuellen Fassung steht dem Interessenten

Anzeigen

[6,00% **Bank** Sparbuch EUF](#)€5.000-2.000.000, kostenloses K
Gesamtguthaben täglich verfügbawww.advanzialkonto.com

Exakte Suche

- Mehrwortbenennungen
 - „exakter Begriff“
 - „term bank“, „term base“
- Schreibvariante zusammen
 - Mit + davor: +termbase
 - Oder Suche exakter Begriff: „termbase“
 - Suche termbase ohne Einschränkung: findet getrennt + Zusammen geschriebene Varianten
- Wörter ausschließen
 - Suchbegriff –Wort
 - vor dem Minuszeichen muss ein Leerzeichen sein
 - „term bank“ –holiday
 - "term base" -long -short -military

Bestimmte Seiten

- Sprachvarianten (BE, AE), bestimmte Ländersites
 - termbase site:uk, localisation:uk, localization:uk
 - termbase site:us, localisation:us, localization:us
 - termbank site:de (DE, AT, CH)
 - termbank site:at (AT)
- Verlässlichkeit: muttersprachliche Websites: .us, .uk für englischen Suchbegriff, Achtung keine (Lehn)Übersetzungen
- Domains, bestimmte Seiten:
 - binnenhandel site:europa.eu

Glossare

- zweisprachige Suche nach 2-sprachigen Glossaren oder Websites
 - Internationalization + Glossar
 - Internationalisierung + glossary

Definitionen



define:localisation

Search

[Advanced Search](#)

[Preferences](#)

Search: the web pages from the UK

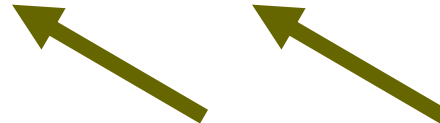
Web

Related phrases: [numéro de localisation](#) [hairy rna localisation element](#)

Definitions of **localisation** on the Web:

- The linguistic and cultural adaptation of digital content to the requirements of a foreign market and the provision of services and technologie: ...
www.localisation.ie/resources/Glossary.htm
- Specifically designing the content of the web site in such a way that it is appropriate to different audiences in different countries or regions.
sensacom.com/web_glossary.html
- localization (US)
www.perevod-translation.co.uk/glossary.htm
- localization of function: (physiology) the principle that specific functions have relatively circumscribed locations in some particular part or ...
- localization: a determination of the place where something is; "he got a good fix on the target"
wordnet.princeton.edu/perl/webwn
- Alternative spelling of localization
en.wiktionary.org/wiki/localisation

Find definitions of **localisation** in: [English](#) [French](#) [German](#) [all languages](#)



Definitionen

- Suche nach Definitionen
 - define: Benennung
 - „Benennung bedeutet“
 - „Benennung“ „versteht man“
 - „XY means“

Definitionen

- Unpassende Definition
 - Fachgebiete, Blickwinkel
 - Lokalisierung: Marketing, Programmierung, Übersetzung, Kartografie, Medizin
- Keine Definition?
 - vielleicht wenig benutzte Benennung
 - → Inhaltlich nachlesen (Wikipedia)
 - → Definition alternative Benennung suchen

Relevante Ergebnisse

- Vorzugsbenennung: Häufigkeit – Anzahl der Fundstellen
- Ausschließen anderer Begriffe - fachspezifische Verwendung
- Genaue Wortgruppe
- Länderspezifisch Verwendung, keine Lehnübersetzungen

Weitere Suchalgorithmen

- intitle:
- allintitle:
- inurl:
- allinurl:
- filetype:

Sicherheit im Internet

Sicherheit im WWW

- Firewall
- Antivirus
- Anti-Spyware
- Sicherheitsupdates

Firewall

- Zonealarm

<http://www.zonealarm.com/>

- Sunbelt

<http://www.sunbeltsoftware.com/home-home-office/sunbelt-personal-firewall/>

- CA Personal Firewall

http://shop.ca.com/firewall/personal_firewall.aspx

Sicherheitsupdates

- Betriebssystem und Anwendungen
 - Secunia Personal Software Inspector
<http://psi.secunia.com/>

Antivirus - Antispyware

□ Antivirus

http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_antivirus_software

□ Antispyware

■ Spybot – Search & Destroy

<http://www.spybot.info/>

■ Ad-aware

<http://lavasoft.com/>

Danke für Ihre Aufmerksamkeit!

notburga.rotheneder@univie.ac.at